

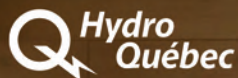


ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

PROGRAMME DE  
**CONCERT**

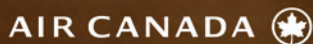
MARS - AVRIL  
2015

Présenté par



Partenaire de saison

SAISON  
14/15



Transporteur officiel

DIRECTEUR MUSICAL KENT NAGANO



BON CONCERT !

 **Hydro**  
Québec

OYSTER PERPETUAL  
DATEJUST II



ROLEX



BIJOUTERIE  
 ITALIENNE

192, rue St-Zotique Est, 514.279.5585

# Parce qu'une oreille attentive peut faire toute la différence.

L'Industrielle Alliance  
vous souhaite un bon concert.



[inalco.com](http://inalco.com)

L'éléphant,  
symbole de nos 120 ans  
de force et de solidité.

  **INDUSTRIELLE  
ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

# PRENEZ LE VOLANT DE VOTRE PROPRE SALLE DE CONCERT

Le système audio ambiophonique Mark Levinson  
transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 250 RWD 2015  
À partir de  
39 670 \$\*

RX 350 Sport Design 2015  
À partir de  
52 770 \$\*

ES 350 2015 Premium  
À partir de  
43 770 \$\*



 **LEXUS**  
À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.



Choisissez la meilleure des voitures, rendez-vous chez les meilleurs concessionnaires.

**LACHINE**

561, boul. Saint-Joseph  
Lachine (Québec) H8S 2K9  
514-634-7171

**POINTE-CLAIRE**

335, boul. Brunswick  
Pointe-Claire (Québec) H9R 1A7  
514-694-0771

**LEXUS**  
**SPINELLI**  
Lachine • Pointe-Claire

\* Le prix affiché inclut les frais de transport et de préparation de 1995\$, les frais de climatisation de 100\$, s'il y a lieu, et les frais du concessionnaire allant jusqu'à 9915\$. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus pour obtenir un devis détaillé.



IL N'Y A RIEN COMME  
LA MUSIQUE POUR  
NOUS FAIRE VOYAGER.

TRANSPORTEUR OFFICIEL DE L'OSM  
DEPUIS PLUS DE 30 ANS.

**AIR CANADA**  *Tout un monde vous attend.*



WE TAKE PEOPLE PLACES.  
BUT IT'S MUSIC  
THAT TRULY MOVES THEM.

OFFICIAL AIRLINE OF THE OSM  
FOR OVER 30 YEARS.

**AIR CANADA**  *Your world awaits.*



VENDREDI  
**13**  
MARS

LES RÉCITALS :  
SÉRIE PRÉSENTÉE EN COLLABORATION  
AVEC PRO MUSICA

Soirée présentée par :



## LANG LANG EN RÉCITAL

**LANG LANG**, piano – artiste en résidence de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy /  
The Larry and Cookie Rossy Family Foundation Artist in Residence

### JOHANN SEBASTIAN BACH

**CONCERTO ITALIEN / ITALIAN CONCERTO, BWV 971** (approx. 12 min.)

### PIOTR ILYICH TCHAIKOVSKI

**LES SAISONS / THE SEASONS, OP. 37bis** (approx. 40 min.)

Janvier – Au coin du feu / January – By the Hearth (*Moderato semplice ma espressivo*)

Février – Le carnaval / February – Carnival (*Allegro giusto*)

Mars – Chant de l'alouette / March – Song of the Lark (*Andantino espressivo*)

Avril – Perce-neige / April – Snowdrop (*Allegretto con moto e un poco rubato*)

Mai – Les nuits de mai / May – Starlit Night (*Andantino*)

Juin – Barcarolle / June – Barcarolle (*Andante cantabile*)

Juillet – Chant du faucheur / July – Song of the Reaper (*Allegro moderato con moto*)

Août – La moisson / August – Harvest Song (*Allegro vivace*)

Septembre – La chasse / September – The Hunt (*Allegro non troppo*)

Octobre – Chant d'automne / October – Autumnal Song (*Andante doloroso e molto cantabile*)

Novembre – Troïka / November – In the Troïka (*Allegro moderato*)

Décembre – Noël / December – Yuletide (*Tempo di valse*)

### ENTRACTE / INTERMISSION

### FRÉDÉRIC CHOPIN

**QUATRE SCHERZOS / FOUR SCHERZOS** (approx. 37 min.)

N° 1 en *si* mineur / in B minor, op. 20

N° 2 en *si* bémol mineur / in B-flat minor, op. 31

N° 3 en *do* dièse mineur / in C-sharp minor, op. 39

N° 4 en *mi* majeur / in E major, op. 54

Le piano Steinway utilisé pour ce concert a été offert généreusement à l'OSM par le mécène David B. Sela.

The Steinway piano being used for this concert has generously been offered to the OSM by philanthropist David B. Sela.

Pro Musica est présenté par Hydro-Québec

**BILLETS**  
à partir de  
**48\$**  
Taxes en sus

*Une première  
en Amérique du Nord!*



concert-opéra

## L'AIGLON : LE FILS DE NAPOLEON



KENT NAGANO



ANNE-CATHERINE GILLET



MARC BARRARD



ÉTIENNE DUPUIS



MARIANNE FISSET

**MARDI 17 MARS / JEUDI 19 MARS / SAMEDI 21 MARS**

### ARTISTES

**Kent Nagano**  
chef d'orchestre

**Anne-Catherine Gillet**  
soprano (L'Aiglon)

**Marc Barrard**  
baryton (Flambeau)

**Étienne Dupuis**  
baryton (Metternich)

**Philippe Sly**  
baryton (Marmont)

**Pascal Charbonneau**  
ténor (L'attaché militaire)

**Isaiah Bell**  
ténor (Gentz)

**Tyler Duncan**  
baryton (Prokesch)

**Jean-Michel Richer**  
ténor (Sedlinsky)

**Marianne Fiset**  
soprano (Thérèse)

**Kimy McLaren**  
soprano  
(Comtesse Camerata)

**Julie Boulianne**  
mezzo-soprano  
(Fanny Elssler et  
Marie-Louise)

**Chœur de l'OSM**

**Andrew Megill**  
chef de chœur de l'OSM

**Daniel Roussel**  
mise en espace

### ŒUVRE

**Ibert/Honegger**  
*L'Aiglon*

Drame en cinq actes et en alexandrins d'Edmond Rostand, *L'Aiglon* dresse le portrait du fils de Napoléon, proclamé roi de Rome à sa naissance, qui tente de s'émanciper de l'ombre projetée par son père pour enfin marcher dans ses traces. En 1937, après quelques adaptations cinématographiques, ce texte emblématique devait connaître une nouvelle vie, grâce à Jacques Ibert et Arthur Honegger. Une occasion unique de découvrir cette œuvre rarement présentée.



CE CONCERT SERA ENREGISTRÉ EN  
PRÉVISION D'UN ALBUM À PARAÎTRE

**OSM.CA**

514 842-9951 | MAISON SYMPHONIQUE  
DE MONTREAL

En vente aussi à placésarts.com




---

## LANG LANG

PIANO – artiste en résidence de la  
Fondation familiale Larry et Cookie  
Rossy / The Larry and Cookie Rossy  
Family Foundation Artist in Residence

---

[www.langlang.com](http://www.langlang.com)  
[www.langlangfoundation.org](http://www.langlangfoundation.org)  
[www.facebook.com/langlangpiano](https://www.facebook.com/langlangpiano)  
[www.twitter.com/lang\\_lang](https://www.twitter.com/lang_lang)

---

Proclamé « l'artiste le plus sensationnel de la planète "musique classique" » par le *New York Times*, le pianiste Lang Lang, âgé de 32 ans, se produit devant des salles comblées, que ce soit en récital ou en concert, dans les plus grandes villes du monde. Ses réussites l'ont propulsé sur la scène internationale. En 2008, Lang Lang a joué aux côtés du pianiste jazz Herbie Hancock lors de la 50<sup>e</sup> édition des Grammy Awards et a donné une prestation lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques de Pékin. En 2009, le pianiste était de la liste annuelle des 100 personnalités les plus influentes du monde selon le magazine *Time*. Lang Lang a aussi été nommé ambassadeur international officiel de l'exposition universelle de Shanghai en 2010.

Lang Lang est perçu comme un symbole de la jeunesse et de l'avenir de la Chine, où il est une source d'inspiration pour 40 millions d'étudiants en piano classique. En 2004, il devenait ambassadeur international de bonne volonté de l'UNICEF. En 2008, il a mis sur pied la Lang Lang International Music Foundation, vouée à l'élargissement des jeunes publics et visant à inspirer la prochaine génération de musiciens à travers des programmes de sensibilisation.

Lang Lang a commencé le piano à l'âge de trois ans. À 13 ans, il remportait le premier prix au Concours international Tchaïkovski pour les jeunes musiciens et interprétait l'intégrale des 24 *Études* de Chopin. À 17 ans, il connaît la gloire alors qu'il est invité à remplacer un soliste à la dernière minute au Gala of the Century, interprétant le *Concerto pour piano* de Tchaïkovski avec le Chicago Symphony Orchestra. Peu après, le jeune pianiste devenait le premier pianiste chinois à se produire avec le Berliner Philharmoniker, le Wiener Philharmoniker et les meilleurs orchestres des États-Unis. En mai 2012, Lang Lang présentait un récital à la Maison symphonique de Montréal dans le cadre de la saison musicale de l'OSM.

Le programme *Artiste en résidence de l'OSM* est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy.

Lang Lang enregistre exclusivement pour Sony Music.

Heralded as the "hottest artist on the classical music planet" by the *New York Times*, 32-year-old Lang Lang continues to play sold out recitals and concerts in every major city in the world. Lang Lang's success has catapulted him into the world spotlight. In 2008, Lang Lang was featured in concert with jazz pianist Herbie Hancock at the 50<sup>th</sup> Annual Grammy Awards, and was a featured performer at the Opening Ceremonies of the 2008 Beijing Olympics. In 2009, Lang Lang appeared in the *Time's* annual list of the 100 Most Influential People in the World. Most recently, Lang Lang has been chosen as an official worldwide ambassador for the 2010 Shanghai Expo.

Lang Lang is seen as a symbol of the youth and future of China, and is an inspiration to the 40 million classical piano students there. In 2004 he was appointed an International Goodwill Ambassador for the United Nations Children Fund (UNICEF). In 2008, he established the Lang Lang International Music Foundation with the goal of expanding young audiences and inspiring the next generation of musicians through outreach programs.

Lang Lang began playing piano at the age of three, won first prize at the Tchaikovsky International Young Musicians Competition and played the complete 24 Chopin *Études* at age 13. His break into stardom came at age 17 when he was called upon for a dramatic last-minute substitution at the Gala of the Century, playing the Tchaikovsky *Piano Concerto* with the Chicago Symphony Orchestra. Shortly thereafter Lang Lang became the first Chinese pianist to be engaged by the Berliner Philharmoniker, the Wiener Philharmoniker, and all the top American orchestras. In May 2012, Lang Lang presented a recital at Maison symphonique de Montréal as part of the OSM season.

The *OSM Artist in Residence Program* is made possible through a financial contribution from the Larry and Cookie Rossy Family Foundation.

Lang Lang is an exclusive record artist of Sony Music.

---

Columbia Artists Music LLC  
1790 Broadway, New York, NY 10019  
[www.camimusic.com](http://www.camimusic.com)  
Ronald A. Wilford et Jean-Jacques Cesbron

---

LES ARRANGEMENTS FLORAUX SONT PRÉPARÉS PAR :  
THE FLOWER ARRANGEMENTS ARE PREPARED BY:



# Série Dominica de Pro Musica

les dimanches  
après-midi, à  
15 h 30



Stéphane Tétreault (violoncelle), 8 mars 2015

Trio Bessette-Dyachkov-Aldrich, 12 avr. 2015  
(piano, violoncelle, clarinette)

Marie-Eve Munger (soprano), 19 avril 2015

Le Trio Bataclan !, 3 mai 2015  
(clavecin, bandonéon, basseton)



Pro  
Musica  
Abonnement  
[promusica.qc.ca](http://promusica.qc.ca)  
514-845-0532

BOURGIE  
MONTREAL  
MUSEUM OF  
FINE ARTS



SALLE  
BOURGIE  
MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTREAL

1380 Sherbrooke ouest

514-285-2000

Deux œuvres faisant partie du répertoire essentiel de tous les pianistes, écrites par des hommes qui, en leur temps, étaient de remarquables artistes du clavier, encadrent le récital de Lang Lang. En son centre se trouve une page signée par un compositeur (Tchaïkovski) dont le *Premier concerto pour piano* est peut-être bien le plus populaire de tous, mais dont les pièces plus courtes pour piano restent inexplicablement en marge.

Lang Lang's recital is framed by music central to every pianist's repertory, written by men who in their own time were outstanding keyboard artists themselves. The central work comes from a composer (Tchaikovsky) whose *First Piano Concerto* may well be the most popular on the planet, but whose shorter piano pieces unaccountably remain on the fringes of the repertory.

## JOHANN SEBASTIAN BACH

Né à Eisenach, le 21 mars 1685 – Mort à Leipzig, le 28 juillet 1750

### CONCERTO ITALIEN / ITALIAN CONCERTO, BWV 971

Publié à Nuremberg en 1735, le *Concerto italien* de Bach cherchait à traiter le clavier aussi bien comme soliste que membre de l'orchestre, comme le faisait typiquement le *concerto grosso* italien. (Exactement un siècle plus tard, Schumann tenterait de faire de même avec la forme sonate dans sa *Sonate pour piano n° 3*, sous-titrée « Concerto sans orchestre ».) Bach n'était pas le premier, mais le succès fut tel que l'œuvre susciterait de nombreux éloges. Johann Adolf Scheibe, un contemporain, écrivait en 1739 : « Je dois brièvement mentionner que les concertos peuvent aussi être écrits pour un instrument seul, sans accompagnement – particulièrement les concertos pour clavier ou luth. Dans de telles pièces, la structure de base est la même que dans les concertos pour plusieurs instruments. [...] Prééminent parmi ceux publiés, on retrouve celui pour clavier du célèbre Bach de Leipzig. »

Published in Nürnberg in 1735, Bach's *Italian Concerto* seeks to employ a single keyboard instrument as both soloist and orchestra in the manner of the standard Italian *concerto grosso* form. (Exactly a century later, Schumann attempted the same task using sonata form in his *Piano Sonata No. 3*, subtitled "Concerto without Orchestra.") Bach's example was not a novelty, but the success was such that the work elicited much praise. One contemporary, Johann Adolf Scheibe, wrote in 1739: "I must briefly mention that concertos are also written for one instrument alone, without any accompaniment by others – especially clavier concertos or lute concertos. In such pieces, the basic structure is kept the same as in concertos for many instruments. ... Pre-eminent among published musical works is a clavier concerto of which the author is the famous Bach in Leipzig."

Bach a pu simuler l'effet des passages solistes et les *tutti* sur un même instrument en utilisant deux claviers, chacun doté d'une sonorité distincte. Les pianistes d'aujourd'hui doivent recréer cet effet par des contrastes de nuances, de toucher, d'articulation ou d'autres moyens.

Bach was able to simulate the effect of solo and *tutti* passages on a single instrument through the use of two keyboards, each with a different sonority. Today's pianists must recreate this effect through contrasts of dynamics, touch, articulation and other means.

#### ENVOIS PRÉCONCERT

Quelques jours avant le concert, recevez tous les détails sur le programme par courriel. N'oubliez pas de maintenir à jour votre profil à [OSM.CA](https://www.osm.ca)

#### PRE-CONCERT MAILINGS

A few days before the concert, receive all the details about the program by email. Be sure to keep your profile up to date at [OSM.CA](https://www.osm.ca)

#### INFOLETTRE

Lisez les dernières nouvelles sur l'OSM; recevez en primeur des vidéos, des articles et des invitations à des événements de votre Orchestre. Inscrivez-vous à [OSM.CA](https://www.osm.ca)

#### NEWSLETTER

Read the latest news about the OSM; be the first to get videos, articles and invitations to events that punctuate the life of your Orchestra. Register for it at [OSM.CA](https://www.osm.ca)

# LES ŒUVRES

## PIOTR ILITCH TCHAÏKOVSKI

Né à Votkinsk, le 7 mai 1840 – Mort à Saint-Petersbourg, le 6 novembre 1893

### LES SAISONS / THE SEASONS, OP. 37bis

Peut-être les moins inconnues de la centaine de miniatures pour le piano de Tchaïkovski sont celles que l'on retrouve dans la collection connue par erreur en Occident sous le titre *Les saisons*, même si un simple regard aux noms des pièces nous révèle que, en fait, elle devrait plutôt, comme Tchaïkovski l'avait à l'origine noté en russe, être titrée *Les mois*.

À la fin de 1875, le rédacteur en chef d'un journal musical de Saint-Petersbourg, le *Nuvelist*, a eu l'idée de demander à des compositeurs célèbres d'écrire une série de courtes pièces pour piano pour amateurs, qui seraient incluses dans chaque numéro mensuel du journal au fil de l'année 1876. Pas particulièrement friand de la miniature, Tchaïkovski s'est senti contraint d'accepter, en grande partie parce qu'il avait besoin d'argent (la célèbre relation qu'il entretiendrait avec la généreuse bienfaitrice Nadejda von Meck ne verrait pas le jour avant deux ans). Des années après, il évoquerait ses pièces comme des « crêpes musicales expédiées ». Quelque temps après la publication des pièces de façon individuelle, Tchaïkovski les apporta à son éditeur régulier Jurgenson, qui les publia en tant qu'opus 37bis ou 37a. (L'opus 37 est la *Grande sonate en sol majeur*.) Une première publication dans une édition anglaise ayant fautiveusement noté sur la partition *Les saisons*, le titre est resté.

Perhaps the least unknown of Tchaikovsky's one hundred or so miniatures for piano are those in the collection known in the west, mistakenly, as *The Seasons*, though a mere glance at the titles will reveal that in fact they should be, as Tchaikovsky originally called them in Russian, *The Months*.

Late in 1875, the editor of a Saint Petersburg music journal called *Nuvelist* conceived the idea of asking a famous composer to write a series of short piano pieces intended for amateurs, to be included in each monthly issue of the journal over the course of 1876. Tchaikovsky, not particularly fond of the miniature, obliged mostly because he was in need of money (the famous relationship he was to establish with the wealthy patroness Nadejda von Meck being still two years in the future). Years later, he referred to these pieces as "musical pancakes tossed off." Sometime after the twelve pieces were published individually, Tchaikovsky took them to his regular publisher Jurgenson, who brought them out as Op. 37bis, or 37a (Op. 37 is the *Grand Sonata in G major*). The first publication in an English-language edition improperly called the work *The Seasons*, and the title stuck.

PRO MUSICA TIENT À REMERCIER SES PARTENAIRES / PRO MUSICA WISHES TO THANK ITS PARTNERS



# AMBIANCE OSM

LA MUSIQUE DE VOTRE ORCHESTRE EN CONTINU SUR [OSM.CA](https://osm.ca)



---

## FRÉDÉRIC CHOPIN

Né à Zelazowa Wola, Pologne, le 1<sup>er</sup> mars 1810 – Mort à Paris le 17 octobre 1849

### QUATRE SCHERZOS / FOUR SCHERZOS

C'est Beethoven qui devait fermement fixer le scherzo dans la terminologie musicale en tant que forme pouvant être adoptée par un mouvement, habituellement de rythme et de forme ternaires (ABA). Pourtant, même un coup d'œil rapide aux huit scherzos des symphonies de Beethoven (toutes sauf la *Huitième* en contiennent un, de nom ou d'esprit) nous révèle la palette étonnante de caractère et de répercussions émotives, de l'humour bourru de la *Deuxième* au mystérieux fonctionnement de la *Cinquième*, de la joyeuse légèreté de la *Sixième* et de la *Septième* à l'angoisse impitoyable de la *Neuvième*. Comme les génies ont coutume de le faire, la conception originale a été adaptée pour accommoder une licence artistique, le terme servant le compositeur et non le contraire.

Dans le *Scherzo en si mineur* (1832), deux accords percutants, isolés aux deux extrémités du clavier, captent immédiatement l'attention de l'auditeur et donnent le coup d'envoi de cette étourdissante pyrotechnie pianistique. Quand la furie s'épuise, la musique se meut en un passage tranquille, d'une infinie tendresse, sur la mélodie du chant polonais *Lulajze Jezuniu* (Dors, Enfant-Jésus) intégrée à un motif doucement oscillant. Tels des chocs électriques, les deux accords qui ouvrent le *Scherzo* s'immiscent, secouant l'auditeur qui passe d'une musique doucement caressante à l'énergie renouvelée et à la furie du matériau d'ouverture.

Le *Scherzo en si bémol mineur* (1837) a longtemps été l'une des compositions les plus populaires et les plus jouées. Comme le premier, il s'ouvre sur un irrésistible appel. Herbert Weinstock décrit l'architecture de l'œuvre comme « [...] un motif qui s'incurve doucement, inégal, en forme d'arche, qui fait ressortir toute l'expressivité latente des idées mélodiques, rythmiques et harmoniques de Chopin. Il parvient à ses fins parce que sa succession gratifie de façon progressive les attentes suscitées. [...] Il se tient en équilibre, ne s'écroulera pas, et donne, comme tout édifice magistral, une impression d'être à la fois ancré dans le sol et de s'élever vers le haut avec aisance et à-propos. »

Dans le *Scherzo en do dièse mineur* (1839), des passages d'agitation fébrile, fiévreuse même, alterne avec des progressions rappelant les chorals, chacune se terminant par une délicate bruine d'accords brisés descendants.

Le *Scherzo en mi majeur* (1842) est le plus long des quatre, le seul en majeur et le seul essentiellement aimable et léger, non dramatique. Même à travers l'épisode plus sérieux en *do dièse mineur*, on peut encore percevoir le sourire à travers les larmes.

It was Beethoven who firmly fixed the scherzo in musical terminology as a movement type, usually moving in fast triple meter and in ternary form (ABA). Yet even a cursory examination of the eight scherzos in Beethoven's symphonies (all but the *Eighth* contain one in name or in kind) reveals an astonishing range of character and emotional implications, from the gruff humor of the *Second* to the mysterious workings of the *Fifth*, from the lighthearted joy of the *Sixth* and *Seventh* to the merciless oppression of the *Ninth*. As men of genius are wont to do, the original conception of a work was bent to accommodate artistic license, resulting in the term serving the composer, not the other way around.

In the *B-minor Scherzo* (1832), two forceful chords, each isolated at different ends of the keyboard, immediately seize the listener's attention and launch the work into its dizzying display of pianistic pyrotechnics. After the fury has spent itself, the music settles into a quiet, infinitely tender passage built on the melody of a Polish carol, *Lulajze Jezuniu* (Sleep, Baby Jesus) embedded in the gently rocking figuration. Like electric shocks, the two chords that opened the *Scherzo* intrude, jolting the listener from the mood of the gently caressing music and returning him to the renewed energy and fury of the opening material.

The *Scherzo in B-flat minor* (1837) has long been one of the composer's most popular and frequently performed compositions. Like the first, it opens with an irresistible call to attention. Herbert Weinstock describes the architecture of this work as "... a gently curving, uneven, archlike pattern that brings out the whole expressiveness latent in Chopin's melodic, rhythmic and harmonic ideas. It succeeds because its succession gratifies progressively the expectations that it arouses. ... It balances, it will not collapse, and it gives, as masterly buildings give, a sense of simultaneously being solid on the ground and soaring upward easily and aptly."

In the *C-sharp minor Scherzo* (1839), passages of restless, even feverish agitation alternate with chorale-like progressions, each progression ending in a gentle sprinkle of descending broken chords.

The *E-major Scherzo* (1842) is the longest of the four, the only one in a major key, and the only one that is essentially good-natured and light-hearted in spirit, undramatic in nature. Even in the more serious episode in *C-sharp minor*, one can still perceive smiles through the tears.

# RENCONTRE AVEC UN MUSICIEN DE L'OSM



© Felix Brodeur

## PIERRE-VINCENT PLANTE

COR ANGLAIS SOLO /  
PRINCIPAL ENGLISH HORN

### OSM : Qu'est-ce qui vous a amené à jouer du cor anglais ?

● P.-V. P. : J'ai d'abord commencé par le hautbois à l'âge de 10 ans avec l'ancien hautbois solo de l'Orchestre symphonique de Montréal, Réal Gagnier. Quand j'ai entendu le solo du *Lac des cygnes*, j'ai annoncé à mes parents que je voulais jouer de cet instrument. À 12 ans, je suis entré au Conservatoire pour étudier avec Melvin Berman qui était alors le premier hautbois de l'OSM. Au cours de l'été de mes 16 ans, j'ai joué dans l'Orchestre des jeunes du Canada. Mon professeur, qui s'occupait de la section des hautbois, m'a demandé si je voulais essayer le cor anglais pour jouer le solo du *Carnaval romain* de Berlioz. J'ai tellement aimé interpréter ce solo et j'ai été si fier de tous les bons commentaires que j'ai reçus !

### OSM : Quel est le rôle du cor anglais solo dans un orchestre symphonique ?

● P.-V. P. : Selon moi, le cor anglais est celui qui a toujours les plus beaux solos expressifs, qu'il s'agisse de passion ou de tristesse. Et il n'y en a qu'un seul dans un orchestre. C'est donc un instrument de premier plan. Il y a de magnifiques solos dans *Guillaume Tell* de Rossini, dans le *Concierto de Aranjuez* de Rodrigo, dans la *Symphonie « du Nouveau Monde »* de Dvořák, dans *Tristan und Isolde* de Wagner, dans le *Concerto pour piano en sol* de Ravel, dans *Le cygne de Tuonela* de Sibelius, dans « Nuages » de Debussy... la liste est incroyable ! Et pour jouer tous ces magnifiques solos, il importe d'avoir un excellent instrument.

### OSM : Depuis combien d'années êtes-vous à l'OSM ?

● P.-V. P. : J'ai obtenu mon poste le 18 décembre 1984. Une date que je ne peux oublier. Voilà donc déjà plus de 30 années que je suis musicien dans ce merveilleux orchestre ! J'ai toujours un grand plaisir à jouer de la musique. Il faut être un passionné !

### OSM : Quel est votre plus beau souvenir à l'OSM ?

● P.-V. P. : L'un de mes meilleurs souvenirs est probablement lorsque j'ai joué le solo de cor anglais du *Concerto pour piano en sol* de Ravel avec Charles Dutoit et Martha Argerich. D'ailleurs, pour mes 60 ans (que je célébrerai le 5 mai prochain), nous présentons à nouveau cette œuvre (les 6 et 7 mai), jouée par Alain Lefèvre, avec la *Onzième symphonie* de Chostakovitch sous la direction du chef d'orchestre Christoph Gedschold.

### OSM : What brought you to play the English horn?

● P.-V. P. : I first started studying the oboe at 10 years old with the former principal oboe of the Orchestre symphonique de Montréal, Réal Gagnier. When I heard the solo in *Swan Lake*, I announced to my parents that I wanted to play that instrument. At 12 years old, I entered the Conservatoire to study under Melvin Berman, principal oboe of the OSM at the time. During the summer I was 16, I played with the Youth Orchestra of Canada. My professor, who was responsible of the oboe section, asked me if I wanted to try the English horn to play the solo of *Carnaval romain* by Berlioz. I loved performing that piece so much and was so proud of all the positive comments I received!

### OSM : What is the role of the English horn in a symphony orchestra?

● P.-V. P. : I think that the English horn is always the one who has the most beautiful and expressive solos, whether they express passion or sadness. There is only one in an orchestra. It is therefore a major instrument. There are magnificent solos in Rossini's *William Tell*, in the *Concierto de Aranjuez* by Rodrigo, in the "New World" *Symphony* by Dvořák, in Wagner's *Tristan und Isolde*, in Ravel's *Piano Concerto in G*, in *The Swan of Tuonela* by Sibelius, in "Nuages" by Debussy... the list is incredible! And to play in all the magnificent solos, it matters to have an excellent instrument.

### OSM : You've been part of the OSM for how many years now?

● P.-V. P. : I obtained my position on December 18, 1984. A date I won't ever forget. It has now been 30 years that I am a musician in this marvelous orchestra! I always have great pleasure playing music. You have to be passionate!

### OSM : What is your favorite memory of the OSM?

● P.-V. P. : One of my favorite memory is probably when I played the English horn solo in Ravel's *Piano Concerto in G* with Charles Dutoit and Martha Argerich. In fact for my 60<sup>th</sup> anniversary (I will celebrate it on May 5<sup>th</sup>), we will present the piece again (May 6 and 7) performed by Alain Lefèvre, with the *Eleventh Symphony* by Shostakovich under the direction of Christoph Gedschold.

# FIÈRE DE JOUER UN RÔLE DE SOUTIEN À L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTREAL

C'est avec grand plaisir que la Banque Nationale vous invite à vivre  
l'expérience Lang Lang.

*engagement.banquenationale.ca*

Réalisons  
vos idées



**BANQUE  
NATIONALE**

LES FILMS CHRISTAL présentent  
une production LYLA FILMS

# La Passion d'Augustine

un film de LÉA POOL

CÉLINE BONNIER

LYSANDRE MÉNARD

DIANE  
LAVALLÉE

VALÉRIE  
BLAIS

PIERRETTE  
ROBITAILLE

MARIE  
TIFO

MARIE-FRANCE  
LAMBERT

ANDRÉE  
LACHAPELLE

MAUDE  
GUÉRIN

ÉLIZABETH  
TREMBLAY-GAGNON

YOGANE  
LACOMBE

TIFFANY  
MONTAMBAULT

ANNE-ÉLISABETH  
BOSSE

DANIELLE  
FICHAUD

ET LA PARTICIPATION DE  
GILBERT SICOTTE

**AU CINÉMA DÈS LE 20 MARS**

[LaPassiondAugustine.ca](http://LaPassiondAugustine.ca)

LYLA FILMS

TELEFILM  
CANADA

PRODUCTION PARTENARIAT  
SOSC  
Québec

Québec  
CINÉMA  
SOSC

Canada

COGECO  
FONDS ÉDUCO

Fonds  
QUEBECOR

ICI  
Radio-Canada

SEVILLE  
CINÉMA

seville

films  
CHRISTAL

# LE GRAND ORGUE

# PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal was designed and built on behalf of the OSM by the house of Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architects, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

# ADMINISTRATION DE L'OSM

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### OFFICIERS

#### Président

**LUCIEN BOUCHARD\***  
Davies Ward Phillips & Vineberg  
S.E.N.C.R.L., S.R.L.

#### Présidente déléguée

**HÉLÈNE DESMARAIS\***

Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

#### Vice-présidents

**MARIE-JOSÉ NADEAU\***  
Hydro-Québec

**NORMAN M. STEINBERG\***  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Trésorier

**L. JACQUES MÉNARD, C.C., O.Q.\***  
BMO Groupe Financier et  
BMO Nesbitt Burns, Québec

#### Secrétaire

**THIERRY DORVAL\***  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Chef de la direction de l'OSM

**MADELEINE CAREAU\***

Orchestre symphonique de Montréal

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

#### MADELEINE CAREAU

chef de la direction

#### MARIE-JOSÉE DESROCHERS

directrice principale, planification  
stratégique et relations internationales

#### GILBERT BRAULT

directeur principal, marketing  
et développement

#### RAYNALD VERMETTE, CPA, CA

directeur principal, services financiers

#### MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ

directeur principal, ressources humaines

#### GENEVIEVE BOLDUC

assistante à la direction générale

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

#### MARIANNE PERRON

directrice, programmation musicale

#### SÉBASTIEN ALMON

directeur, tournées et opérations artistiques

#### MARIE-CLAUDE BRIAND

chef, production

#### CAROLINE LOUIS

chef, éducation

#### SOPHIE LAURENT

chef, éducation par intérim

#### MAXIME LATAILLE

adjoint au directeur musical

#### ÉMILIE LAFORCE

coordonnatrice, programmation musicale

#### ANNE LASSONDE

coordonnatrice, éducation et projets spéciaux

#### MARIE-HÉLÈNE FOREST

coordonnatrice, projets artistiques

#### BENOÎT GUILLEMETTE

assistant à la musicothèque

#### ANNE-MARIE LOZIER

assistante à la direction artistique

### AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

#### LOUISE LAPLANTE

chargée des affaires gouvernementales  
et des projets spéciaux

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

#### JEAN GAUDREAU

chef du personnel musicien

### ADMINISTRATEURS

**JOSETTE BÉLIVEAU\***, Association des  
bénévoles de l'OSM

**LILI DE GRANDPRÉ\***, CenCEO conseil  
**JEAN-GUY DESJARDINS\***, Corporation  
Fiera Capital

**MARC GOLD\***, Maxwell Cummings & Fils

**SYLVAIN LAFRANCE\***, ASC, professeur

associé, HEC Montréal

**PATRICK LOULOU\***, Domtar Inc.

**GEORGES E. MORIN\***, Cosmos Capital inc.

**JONATHAN TÉRAULT\***, McKinsey & Company

**JEAN-CHRISTOPHE BEDOS**, Groupe Birks inc.

**DR. HANS P. BLACK**, Interinvest

**STÉPHANE BOISVERT**, Stingray Digital

**MARC-ANDRÉ BOUTIN**, Davies WardPhillips  
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

**RÉJEAN M. BRETON**, ing.

**JACQUELINE DESMARAIS**

**MARIE-JOSÉE DESROCHERS**, MBA,

Orchestre symphonique de Montréal

**LYNDA DURAND**, Productions Ostar inc.

**JEAN-ANDRÉ ÉLIE**

**PIERRE A. GOULET**, Gestion Scabrini inc.

**CHARLES GUAY**, Standard Life Canada

### COMMANDITES

#### RACHEL LAPLANTE

directrice, développement des

commandites et alliances stratégiques

#### JEAN-PHILIPPE ALEPINS

chargé, développement des commandites

#### MARYSE GAUTHIER

chargée de comptes

#### ELYANNE BRETON

chargée de comptes

### MARKETING

#### RICHARD ARPIN

directeur, marketing

#### MARC LABERGE

webmestre

#### MARTIN HUDON

chef de projets, marketing

#### EVELYNE RHEAULT

chef de projets, marketing

#### ZOÉ MALTAIS

chargée de projets, marketing

### RELATIONS PUBLIQUES

#### VÉRONIQUE BOILEAU

directrice, relations publiques

#### ISABELLE BRIEN

chef, relations médias

#### JEAN-CLAUDE BERNIER

rédacteur et coordonnateur des programmes

#### KARINE OHAYON

coordonnatrice, relations publiques

### FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

#### NATHALIE TREMBLAY

directrice, financement

#### CÉLINE CHOISELAT

chef, développement  
philanthropique, Cercle d'honneur

#### CATHERINE LUSSIER

chargée de projets, événements spéciaux

#### MARINA DOBEL

coordonnatrice, gestion des dons

et de la Fondation

#### TEODOR BUZEA

coordonnateur, campagne de dons

individuels et corporatifs

**JEAN-PIERRE PRIMIANI**

coordonnateur, Cercle d'honneur

#### DAVID BREBANT

agent, gestion des dons

#### MATHIEU L. L'ALLIER

**GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.**

administrateur de sociétés

**PAUL LOWENSTEIN**, Les services de gestion  
CCFL Ltée

#### LOUISE MACDONALD

**BRAD MUNCS**, président, Club des jeunes  
ambassadeurs de l'OSM

**J. ROBERT OUMET, C.M., C.Q., Ph.D., Hon.  
C., MBA, Holding O.C.B. Inc.**

#### JEAN PARÉ, O.Q.

**CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., Les  
Grands Ballets Canadiens de Montréal**

**SHIRLEY QUANTZ**

**NANCY ROSENFELD**, Claudine and Stephen  
Bronfman Family Foundation

**STEPHEN ROSENHEK**, Le Naturiste inc.

**RAYNALD VERMETTE, CPA, CA, Orchestre  
symphonique de Montréal**

**REGINALD WEISER**, Positron Industries

**JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner  
Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.**

**STÉPHANE LÈVESQUE**, musicien de l'OSM

**SYLVAIN MURRAY**, musicien de l'OSM

### \*Membre du comité exécutif

### VENTES ET SERVICES À LA CLIENTÈLE

#### INES LENZI

directrice, ventes et service à la clientèle

#### KARYNE DUFOUR

coordonnatrice, service à la clientèle

#### MAXIME GODIN-MONAT

agent, opérations billetterie

#### MARIE-MICHÈLE BERTRAND

agente, service à la clientèle

#### LAURIE-ANNE DEILGAT

conseillère senior, Matinées jeunesse  
et projets spéciaux

#### KORALIE DEETJEN-WOODWARD

**DOMINIQUE LEBLANC-BOLDUC**

#### ALEXIS ANDERSON

**ANNE FRÉDÉRIQUE PRÉAUX**

#### ANNIE CALAMIA

#### ADÈLE LACAS

#### GUILLAUME ROY

**LAURENCE LAFORTUNE**

**EVELYNE LAFORTUNE**

conseillers aux ventes

### SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

#### NATHALIE MALLET

contrôleur

#### PATRICK GELOT

chef, informatique

#### BRUNO VALET, CRHA

conseiller, ressources humaines

#### CHANTAL ROUSSEAU

assistante-contrôleur

#### MANON BRISSON

technicienne à la comptabilité

#### CHOUKRI BELHADJ

technicien informatique

#### FREDDY EXCELLENT

messager/magasinier

#### JOANNIE LAJEUNESSE

archiviste

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

#### JOSETTE BÉLIVEAU

présidente



Association des bénévoles  
de l'OSM



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL



CERCLE  
D'HONNEUR



## VIVEZ L'OSM AUX PREMIÈRES LOGES

## EXPERIENCE THE OSM FRONT-ROW CENTRE

Devenez membre du Cercle d'honneur  
et bénéficiez des privilèges suivants :

- Expérience de concert rehaussée (accès exclusif au Salon d'honneur à l'entracte, ligne téléphonique directe pour tous vos besoins de billetterie, accès prioritaire aux meilleurs sièges).
- Rencontres avec les artistes de l'OSM (entractes, cocktails, dîners privés).
- Événements exclusifs (concerts de musique de chambre, visites privées du Grand Orgue Pierre-Béique, répétitions du Choeur de l'OSM et de l'Orchestre).

---

**Become a member of the Honour Circle  
and enjoy the following benefits:**

- Enhanced concert experience (exclusive access to the Honour Lounge at intermission, VIP phone line for all your ticketing needs, priority access to the best seats in the house).
- Contact with OSM artists (intermission, cocktails, private dinners).
- Exclusive events (chamber music concerts, private visits of the organ, open rehearsals of the OSM Chorus and the Orchestra).

**514 840-7448**  
**OSM.CA/DON**

Jean-Pierre Primiani,  
coordonnateur du Cercle d'honneur  
jpprimiani@osm.ca



## Grands donateurs / Major donors

### 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND ABOVE

Larry & Cookie Rossy Family Foundation\*  
Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of the Larry & Cookie Rossy Family Foundation.

### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Kent Nagano  
David Sela

### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

The Azrieli Foundation  
Barbara Bronfman & Family\*  
Myriam et Dr J.-Robert Ouimet, C.M.; C.Q.; Ph.D.  
Larry & Cookie Rossy

### 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND ABOVE

Michel P. Archambault  
The Birks Family Foundation  
Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation\*  
Hélène De Corwin  
Shirley Goldfarb  
Succession Louise Grandchamp  
Satoko & Richard Ingram  
Eunice & Alexander (Bob) Mayers  
Constance V. Pathy  
Ariane Riou et Réal Plourde\*  
Succession Jacqueline Racine  
Roasters Foundation  
Ruth & David Steinberg Foundation\*  
Groupe Vo-Dignard Provost Primeau\*

### 5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Doron Altman  
Jocelyne et Louis Audet  
Fondation Victor et Rita Bertrand  
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
À la mémoire de Jean-Paul Cholette  
Mr. & Mrs. Aaron Fish  
Alexandra & Peter Hutchins  
Bernard Lamarre, O.C., G.O.Q.  
Jack & Harriet Lazare  
François Leclair  
Tom Little & Ann Sutherland  
Irving Ludmer Family Foundation  
Dr. R. Mackler  
Michèle et Jean Paré\*  
Robert Raizenne  
Pierrette Rayle & John H. Gomery  
Céline Robitaille et Jacques Lamarre  
Fondation Denise et Guy St-Germain  
Gérard et Rachèle Taillon  
David Tarr & Gisèle Chevreffils  
Docteur Gilles Tremblay et John Wendover  
Lillian Vineberg  
Martin Watier  
Anonyme (1)

### 2 500 \$ ET PLUS / \$2,500 AND ABOVE

Susan Aberman & Louis Dzialowski  
Renée et Pierre Béland  
Robert P. Bélanger  
Ann Birks  
Joan & Hy Bloom  
Réjean et Louise-Marie Breton  
Louise Brunet  
Annette Caron  
Sigrid et Gilles Chatel  
Lucie Contant-Marcotte  
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz  
Fran & Reuben Croll  
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess  
Docteur Claude David  
Rona & Robert Davis  
Abe & Ruth Feigelson Foundation  
Mr. & Mrs. Raphael Fleming  
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas  
Dr. Antoine S. Grayib  
Marina Gusti  
Marie-Claire Hélie  
Jonathan Paul Hopkins  
Joan F. Ivory  
Lise Lavoie et Jacques Tremblay  
Thérèse Martin  
Peter & Margie Mendell  
Klaus & Nina Minde  
Eric & Jane Molson  
Jean-Yves Noël  
Shirley Quantz  
Daniel Perreault  
François Poirier  
M. Paul Jarry et Mme Lise Powell  
Docteur François Reeves  
Dr. Michael & Doreen Rennert  
David & Neysa Sigler  
Norm Steinberg & Renee Kessler  
Rasma Stepls Kirstein  
Anne-Marie Trahan  
Bill Tresham et Madeleine Panaccio  
Sue & Soren Wehner  
Charlene & Reginald Weiser  
Roslyn & Harvey Wolfe  
Anonymes (1)

### 1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte  
Liliane Benjamin  
Lise Bergeron & the late Douglas H. Tees  
Bunny Berke & Lawrence Lusko  
André Bineau  
Jocelyne Biron  
Naomi & Eric Bissell  
Marlene G. Bourke  
Kim Boutet  
Suzanne Brillant Fluehler  
Maureen & Michael Cape  
Cecily Lawson & Robert S. Carswell  
Susan Casey Brown  
Bita & Paolo Cattelan  
Ariane Champoux-Cadoche et Simon Cadoche  
Famille Louise et André Charron  
Docteure Louise Choinière  
Mrs. Brock F. Clarke  
Dominique Soulard et Docteur Serge Côté  
Docteur Louis Crevier  
Claudette Debbané  
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac  
Michèle Deschamps  
Melvyn A. & Mitzi Dobrin, C.M.  
André Dubois  
André Dubuc  
Monique Dupuis  
Dr Francis Engel et Dr Diane Francoeur  
Henry & Marina Etingin  
Sharron Feifer  
In memory of Lillian & Harold Felber  
Kappy Flanders  
Gilberte Fleischmann  
Louise Fortier  
Edgar Fruitier  
Docteur Stéphan Gagnon  
Thérèse Gagnon Giasson  
Docteur Dominique Garrel  
André Gauthier et Sylvie Lavallée  
Brenda & Samuel Gewurz  
Dr. & Mrs. Harry Glick  
Nancy & Marc Gold  
Colette & Alan Golden  
Mildred Goodman  
Morris & Rosalind Goodman  
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky  
Lise Goulet-Lafèche  
André Gravel  
Benoit Hamel  
Blair Hankey  
Riva & Thomas Hecht  
Frank Hoffer  
Vincent Jean-François  
Fondation Pierre J. Jeannot  
Eva & Gabor Jellinek  
Monique Jérôme-Forget  
Mina & Minel Kupferberg  
Kwitko Family Foundation  
Serge Laflamme  
Claude Landry  
Michael Laplante  
Honorable Charles Lapointe, c.p.  
Maryse Lassonde  
Nicole Latortue  
Mimi et Jacques Laurent  
Jean Leclerc  
Solange Lefebvre et Jean Grondin  
Eric Le Goff  
Viateur Lemire  
Docteure Suzanne Lépine et Gilles Lachance  
James Le Voguer et Danielle Claude  
Erna & Arnie Ludwick  
Carole & Ejan Mackaay  
Gaétan Martel  
Charlotte McAllister  
Pierre Meloche, O.C.  
La Famille Jean C. Monty  
Geneviève Morel  
Helen Olivier  
Martin Ouellet et Francine Cholette  
Caroline Ouellet et Pierre Marsolais  
Monique et Robert Parizeau  
Dr Richard Payeur  
Charles Perrault, C.M.  
Richard Perron  
Wakeham Pilot  
Gisèle Pilote  
Jack & Mary Placé  
Juliana Pleines\*  
Thérèse et Peter Primiani  
Sylvie Piéard et François Ramsay  
Sigisbert Ratier  
Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family Foundation  
Jean Remmer & Marvin Rosenbloom  
Suzanne Rémy  
Katherine & James Robb  
Lucien G. Rolland



Dr. Harry & Delores Rosen  
 Jeannine M. Rousseau  
 Gertrude et Jean Roy  
 Pat & Paul Rubin  
 Denys Saint-Denis et Mireille Brunet  
 Jinder Sall  
 Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.  
 Barbara & Mel Schloss  
 Dr. Bernard & Lois Shapiro  
 Dr. Ewa Sidorowicz  
 Paul Simard  
 Joan & K. Warren Simpson  
 Dr. Wendy Sissons  
 Ronald & Carol Slater  
 Ian & Helgi Soutar  
 Richard Taylor  
 Jacques & Hope Tetrault  
 Julien Thibault-Roy  
 Enda Nora Tobin  
 Lucie Vincelette  
 Michael & Margaret Westwood  
 Rhonda Wolfe & Gary Bromberg  
 Anonymes (4)

## Dons corporatifs / Corporate donations

### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Banque Nationale Groupe Financier  
 Bell Canada

### 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND ABOVE

BMO Groupe financier  
 CGI

### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

Alimentation Couche-Tard inc.  
 Belden Canada Inc.  
 Birks  
 CAE  
 Canadien National  
 Cogeco  
 Groupe SNC-Lavalin  
 Hydro-Québec  
 Financière Sun Life  
 Letko, Brosseau  
 Mouvement Desjardins  
 Norton Rose Fulbright  
 TELUS  
 Transcontinental  
 Xerox

### 15 000 \$ ET PLUS / \$15,000 AND ABOVE

Agropur Coopérative  
 Aimia  
 Air Canada  
 Banque Laurentienne du Canada  
 Boston Consulting Group  
 Caisse de dépôt et placement du Québec  
 Cisco  
 Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
 DBC Communications  
 Deloitte  
 Diamond Schmitt Architects  
 Domtar  
 Cominar  
 Groupe Canam  
 Fasken, Martineau, DuMoulin S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
 Fédération des médecins spécialistes du Québec  
 Fondation Arte Musica  
 Lavery  
 Loto-Québec  
 McCarthy Tétrault  
 McKinsey & Company  
 Osler Hoskin & Harcourt S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
 Placements Montrusco Bolton  
 RBC Banque Royale  
 Sandra & Leo Kolber Foundation  
 Sid Lee  
 Stingray Digital

### 5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Aéroports de Montréal  
 American Iron and Metal  
 The Bellini Foundation  
 BMO Nesbitt Burns  
 Celebrations  
 Dansereau Traiteur  
 Fondation Denise et Guy St-Germain  
 Great West Life Assurance Company  
 Groupe Park Avenue Volkswagen inc.  
 The Guarantee Company of North America  
 Lallemand inc.  
 Société de la Place des Arts  
 Sylcan Properties Inc.  
 Solotech  
 TransForce inc.

### 1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Alvin Segal Family Foundation  
 Borden Ladner Gervais  
 Claudine and Stephen Bronfman Family  
 Foundation  
 The CSL Group Inc.  
 L'Équipe Spectra  
 Fednav  
 Fondation Les Légendes du Golf  
 Galin Foundation  
 Gestion Scabrini inc.  
 Scott Yetman Inc.



ORCHESTRE  
 SYMPHONIQUE  
 DE MONTRÉAL



AMIS  
 DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,  
 Vous êtes plus de 5 000 à contribuer  
 au succès de l'Orchestre et à son  
 engagement dans la communauté.  
 Merci très sincèrement !

Dear Friends of the OSM,  
 You are over 5,000 who contribute  
 to the OSM's success and to its  
 community engagement.  
 Our heartfelt thanks!

\* Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

Engagez-vous et associez votre nom à un projet éducatif ou artistique qui sera réalisé  
 grâce à vous. / Contribute to the development of the OSM and associate your name with an  
 educational or artistic project that will be carried out thanks to your support.

Personne-ressource / Contact : Céline Choiselat 514 840-7400, poste 7429 | cchoiselat@osm.ca

# LA FONDATION DE L'OSM

FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,  
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO  
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENTS DE LA FONDATION DE L'OSM

---

## 10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

PATRIMOINE CANADIEN /  
CANADIAN HERITAGE  
RIO TINTO ALCAN

---

## 5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

---

## 2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND  
BOMBARDIER

---

## 1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
MÉCENAT PLACEMENTS CULTURE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

---

## 500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

---

## 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A.  
TASCHEREAU

---

## 150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

---

## 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DESJARDINS  
PETRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

---

## 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF  
CHARITABLE FOUNDATION  
OMER DESERRÉS  
STANDARD LIFE

---

## 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDATION P.H. DESROSRIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

---

## 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA  
S.E.N.C.R.L., S.R.L./LLP  
M. DAVID SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

### CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
**HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D**  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal  
Chef de la direction  
**MADELEINE CAREAU**  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal  
Secrétaire  
**CATHERINE SIMARD**  
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP  
Trésorier  
**EDOUARD D'ARCY**

### MEMBRES MEMBERS

**LUCIEN BOUCHARD**  
Davies Ward Phillips & Vineberg,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
Président du comité de placement  
**JACQUES BOURGEOIS**  
HEC Montréal  
**CLAUDE CHAGNON**  
Fondation Lucie et André Chagnon  
**PIERRE DUCROS**  
P. Ducros et associés  
**PASCAL DUQUETTE**  
Fondation HEC Montréal  
Président du comité d'audit  
**GUY FRÉCHETTE**

### L'HONORABLE JAMES A. GRANT P.C., C.M., Q.C.

**ANDREW MOLSON**  
Groupe conseil RES PUBLICA  
Coprésident du comité de finance  
**HENRI-PAUL ROUSSEAU**  
Power Corporation du Canada  
**GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA**  
**ALVIN C. SEGAL, C.M.**  
Vêtements Peerless Inc.  
**DAVID SELA**  
Copap Inc.  
**J. ROBERT SWIDLER**  
J. Robert Swidler & Associates  
**RAYNALD VERMETTE**  
Orchestre symphonique de Montréal



**BBA**

©Photographie Panatonic

# LA PASSION DE L'EXCELLENCE

Il en va du génie-conseil comme de la musique : savoir-faire, talent et inspiration doivent s'accorder afin de créer une œuvre qui résiste à l'épreuve du temps.

À l'image de l'OSM, BBA réunit des hommes et des femmes de passion qui travaillent de concert pour réaliser des projets novateurs dont l'écho résonnera pendant des générations.

Bon concert.

L'ingénierie  
pour un monde en changement

[bba.ca](http://bba.ca)

# NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel de l'OSM



Partenaire de saison



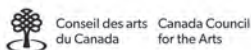
Transporteur officiel



Partenaires publics



Loto-Québec appuie fièrement l'OSM.



Commanditaires de série



*Fondation J.A. DeSève*



Commanditaires du Concours OSM Standard Life

**Standard Life**

**STINGRAY**  
MUSIQUE

**TD**

Partenaire du programme 34 ans et moins

Commanditaires de soirée

AÉROPORTS DE  
**MONTREAL**

**BANQUE NATIONALE**

**COGECO**

**LEXUS**  
**SPINELLI**  
Lachine • Pointe-Clair

**Pratt & Whitney Canada**  
Une société de United Technologies

**RBC**

Commanditaires de série jeunesse

**INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

**Great-West**  
One

**London Life**

**Canada-Vie**

LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™

Partenaire du volet éducatif de l'OSM

**Rio Tinto Alcan**

Partenaires privilégiés

**CROIX BLEUE**®

**eska**

**estiatorio Milos**

**HYATT REGENCY**  
MONTREAL

**RITZ-CARLTON**  
Montreal

**stm**

**CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTREAL**  
CHANT • VIOLON • PIANO

**BouQuet**  
Jean-Pascal Lemire

Partenaires médias

**LA PRESSE**

**The Gazette**  
montrealgazette.com

**RADIO TÉLÉVISION INTERNET**

**ici 100.7 FM**  
musique  
diffuseur officiel

**ARCHAMBAULT**

**LE GUIDE**  
PRESTIGE MONTREAL  
**PLAISIRS de VIVRE**  
L'OSM vous propose



# eska

L'eau ESKA est filtrée de façon naturelle  
par les roches glaciaires d'une source  
protégée située dans une région  
magnifique et lointaine du nord du Québec.

## Fièremment québécoise

Délicieusement pure.

[eaueska.com](http://eaueska.com)

Source: St-Mathieu d'Harricana



eskawater



eska\_water



eskawater





EN PARFAITE HARMONIE  
AVEC L'OSM



POWER CORPORATION  
DU CANADA



Au cœur des  
mélodies  
qui vous touchent  
**droit au cœur.**

**BMO**



Ici, pour vous.<sup>MC</sup>

BMO Groupe financier est fier  
partenaire de saison de l'OSM  
pour une première année.